

Textos

Nota sobre Lyn Hejinian *Note on Lyn Hejinian*

Lyn Hejinian formaliza preferentemente su poesía mediante el empleo de la frase corta, el párrafo muy largo y alusiones constantes a hechos autobiográficos, junto a una percepción poética de la realidad. Todo ello es fácilmente apreciable en su obra con más repercusión, *My Life (Mi vida)*, y que le ha valido el ser considerada como una autora tormentosa por los tradicionalistas o bien como una poetisa siempre estimulante por todos aquellos que participan en la búsqueda de un conocimiento compartido. No se puede hablar de su poesía sin dejar de mencionar su recurrencia al recuerdo, asociándolo, hablando de él separadamente, convirtiéndolo en ceremonia o simplemente dejando constancia de que es el instrumento adecuado para construir un texto con trascendencia.

Ron Silliman, refiriéndose a *My Life*, la define como una «novela poema en prosa» donde el tiempo, los personajes que evolucionan y se transforman y el juego de vocales y sonidos conforman realmente la historia de una persona¹.

Todos aquellos aspectos aparecen salpicados de manera fragmentada en este libro bajo la forma de anécdota, pensamientos cazados al vuelo, descripciones de una situación determinada de manera muy perceptual y siempre utilizando un discurso no lineal, roto e inmediato.

Hasta cierto punto podríamos estar hablando de la poesía como arqueología e indagación, donde el verso parece tomar un carácter de documentación que se diluye rápidamente en la percepción más distorsionada. Y es precisamente el verso, lo que los anglosajones denominan «línea», término en este caso muy apropiado al tratarse de una «novela poema en prosa», el que marca la medida adecuada del pensamiento para Hejinian. Para ella, el verso o línea comienza con un acto de observación y finaliza reconociendo que ahí se esconde un pensamiento. Por supuesto que la consideración del verso como una unidad con su propia naturaleza no es nueva, pero ella lo explica y

¹ Esto justificaría el que Silliman haya encuadrado a Hejinian dentro de la ficción postmoderna. Véase, Ron Silliman, «Lyn Hejinian» *Postmodern Fiction. A Bio-Bibliographical Guide*, ed. Larry McCaffery (New York: Greenwood, 1986) 400-403.

le da importancia por las mutabilidades semánticas que ofrece, es decir, lo que nos muestra en el texto «Verso» que he traducido abajo².

El que los recuerdos de «su vida» nos los haga llegar sin una cronología controlada responde claramente a que nuestra realidad no es conclusiva, a veces desaparecen vivencias sin dejar huella y quizás sea por esa razón por la que ella abre la puerta de la escritura, es decir, como forma de conocimiento. Destruyendo el sentido de la certeza paradójicamente no provoca en nosotros sombras sino un interés mayor en conocer por qué nos motiva tanto.

Manuel Brito Marrero
Universidad de La Laguna

² Lyn Hejinian, «Line» *The Line in Postmodern Poetry*, ed. Lyn Hejinian, «Line» en Robert Frank & Henry Sayre (Urbana: U of Illinois P, 1988) 192.